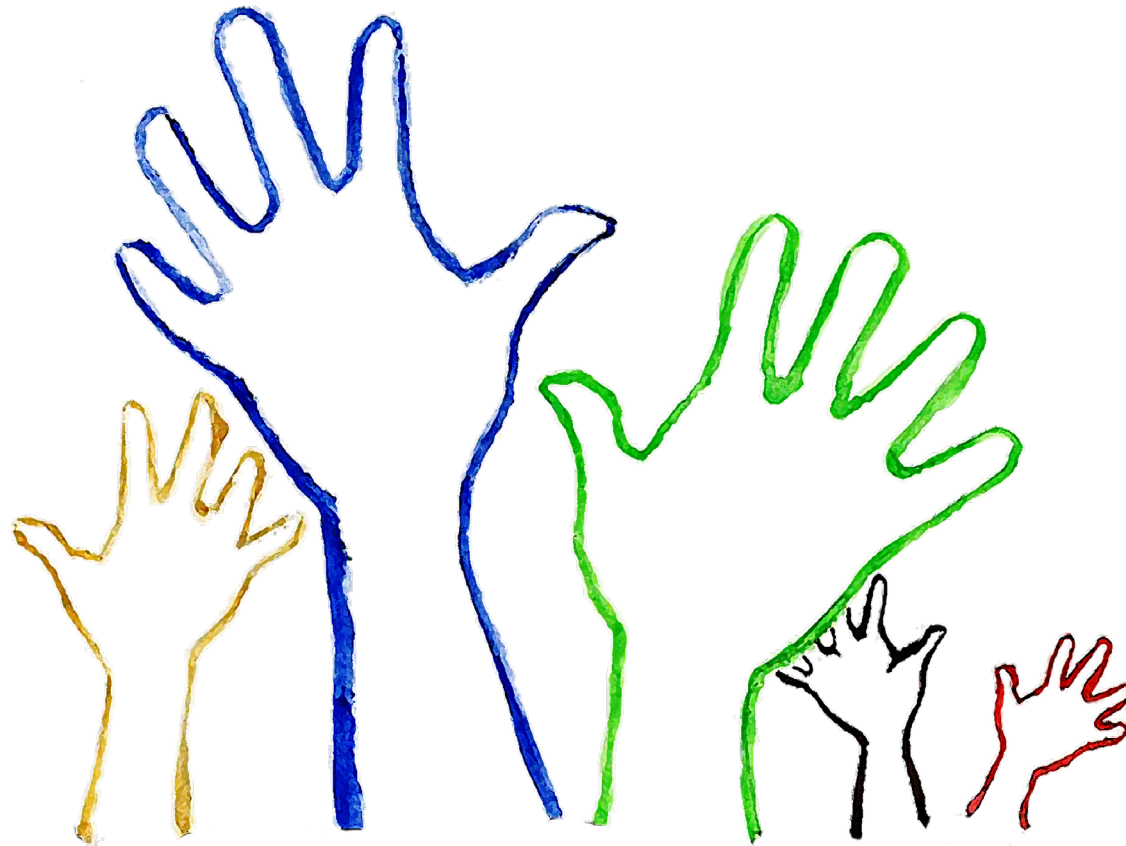




እንቋፅ ናብ መዋኤል ህጻናትና ብደሓን መጻእኩም





ፕሮጀክት „መግልቲ ክንክን + ሰደት”

Unsere Adresse:

.....
.....
.....

አድራሻና፤

.....
.....
.....

Unsere Kontakte:

Telefonnummer:

Emailadresse:

Faxnummer:

ክትረኽቡና ትኽእሉ መንገዳ ፤

ቁጽሪ ስልክ :

ናይ ኢሜይል አድራሻ:

ቁጽሪ ፋክስ:



ፕሮጀክት „መዓልቲ ክንክን + ሰደት“

Kita – Platz / ኪታ – ቦታ / መዓልታዊ መውጫ ህጻናት

Anmeldung

Liebe Mütter und liebe Väter,

In unserer Kita können Sie für Ihr Kind nach einem Platz zur Tagesbetreuung fragen. Wenn wir einen freien Platz haben, können Sie Ihr Kind bei uns anmelden. Dann bekommen Sie von uns einen Termin an dem wir einen Vertrag abschließen können. Damit wir uns verständigen können, bringen Sie bitte an diesem Tag einen Dolmetscher mit.

ምዝገባ

ክቡራት ወለዲ፣

ብዛዕባ ንውላድኩም ዝኸውን ናይ መዓልቲ መዓልታዊ ዝኾነ መጽንሒ/መዕቕቢ ህጻናት ክትሓቱ ትኽእሉ ኢኹም። ቦታ እንተሃልዩና ውላድኩም ምሳና ክትምዝገቡ ትኽእሉ ኢኹም። ብድሕሪኡ ውዕል ክትፍርሙ ቆጶራ ክንሕዝ ኢና። ክንረዳዳእ መእቲን ንምርግጋጽ በጃኹም ኣብታ ዕለት ቆጶራ ቶርጓሚ ምሳኹም ሒዘኩም ክተምጽኡ ትኽእሉ ኢኹም።

Abmeldung

Liebe Mütter und liebe Väter,

Den mit uns abgeschlossenen Vertrag zur Tagesbetreuung Ihres Kindes können Sie mit einer Frist von Wochen schriftlich zum Monatsende kündigen.

ምፍራዝ

ክቡራት ወለዲ፣

ምሳና ዘለኩም ናይ ክንክን ህጻናት መጽንሒ/መዕቕቢ ውዕል ብጽሑፍ ክትሰርዙ ትኽእሉ ኢኹም። ካብ ናይ ምልክታ ጊዜ። ሰሙናት ብጽሑፍ ክሳብ መወዳእታ ወርሒ ብግብሪ ተፍሪሱዎ ትኽእሉ።



Die ersten Tage in der Kita (Kindergarten) / ቀዳሞት መዓልታት ኣብ መዓልታዊ መዕበዩ ህጻናት (መዋእለ ህጻናት)

Liebe Mutter und lieber Vater! / ክቡራት ኣደን ኣቦን!

Willkommen!

Schön, dass Sie da sind.
Ihr Kind wird bald zu uns kommen.

Warum Eingewöhnung?

Ihr Kind braucht Zeit, um sich an eine neue Umgebung zu gewöhnen. Es hat einen anderen Tagesablauf und lernt fremde Menschen kennen.

Was das Ankommen Ihres Kindes leichter macht, ist die Zeit der Eingewöhnung. Dabei gehen wir in folgenden Schritten vor:

Schritt 1 - Neu und fremd sein:

Die ersten Tage bleiben Mutter oder Vater beim Kind in der Kita. Allein, dass Sie da sind, hilft Ihrem Kind.

- Mutter oder Vater bleiben beim Kind und werden nicht getrennt
- Sie und ihr Kind lernen die Räume und die ErzieherIn kennen
- ErzieherIn ist in dieser Zeit still und beobachtet ihr Kind



እንኳስ ብደሓን መጸእኩም!
ኣብዚ ብምምጻእኩም ደስ ይብለና።
ውላድኩም ኣብ ቀረባ እዋን ናባና ክመጽእ እዩ።

ሰለምንታይ ምልምማድ?

ውላድካ ምስ ሓድሽ ክባቢ ንክላመድ ግዜ የድልዮ። ዝተፈላለዩ መዓልታዊ ልክህልዎምን ሓደሰቲ ሰባት ክራኸቡ እዮም።

ንመምጽኢ ውላድካ ዝቐለለ ዝገብር፡ እቲ ናይ ምልምማድ ግዜ እዩ። እዞም ዝደረጃታት ንክተል፤



1 ይ ደረጃ - ሓድሻን ጓናን ምዃን፤

ኣብተን ቀዳሞት ሕደት መዓልታት፡ እታ ኣደ ወይ ኣቦ ምስቲ ቆልዓ ኣብ መዓፊ መዕበዩ ህጻናት ክውዕሉ ኣለዎም። ኣብኡ ምህላውካ/ኪ ጥራይ ንውላድካ/ኪ ይሕግዮ።

- ኣደ ወይ ኣቦ ምስቲ ቆልዓ ክጸንሕ እምበር ኣይክፈላለን እዩ።
- ንሰኻን ውላድካን/ክን ምስ ክፍልታትን መምህርን ክትላለዩ ኢኹም።
- መምህር ኣብዚ ግዜ እዚ ሰቕ ኢሉ ንውላድካ/ኪ ክዕዘብ እዩ።



ፕሮጀክት „መዓልቲ ክንክን + ሰደት“

Am Anfang sind Sie und Ihr Kind nur kurz bei uns.

- in dieser Zeit lernen Sie und Ihr Kind die ErzieherIn besser kennen
- der Kontakt zwischen Ihrem Kind und der ErzieherIn wird dadurch enger
- Mutter oder Vater setzen sich still an die Seite
- Ihr Kind wird mehr spielen
- ErzieherIn spielt mit ihrem Kind



አብ መጀመርታ ንሰኹም ውላድካን/ክን ንኣጸር ግዜ ጥራይ ኢኻ ምሳና ክትህልዉ።

- ኣብዚ ግዜ እዚ ንሰኹም ውላድካን/ክን ነቲ መምህር ኣጸቢቅኩም ክትፈልጥዎ ኢኹም።
- ኣብ መንጎ ውላድካን/ክን መምህርን ዘሎ ርክብ ዝያዳ ክዓቢ እዩ።
- ኣደ ወይ ኣቦ ሰቕ ኢሎም ኣብ ኣደ ኩርናዕ ኮፍ ይበሉ
- ውላድካ/ኪ ዝያዳ ክጻወት እዩ።
- መምህር ምስ ውላድም ይጻወት።

Schritt 2 - weniger Neu sein:

- Mutter oder Vater und ihr Kind bleiben für eine längere Zeit in der Kita
- Mutter oder Vater und Kind werden das 1. Mal für höchstens 30 Minuten getrennt
- dazu gehen Mutter oder Vater aus dem Raum, verabschieden sich laut vom Kind und sagen, dass Sie gleich wieder da sind
- bevor Mutter oder Vater aus dem Raum gehen, lassen sie einen Gegenstand da den Ihr Kind kennt (zum Beispiel: Tasche, Halstuch)
- es ist möglich, dass ihr Kind weint
- Mutter oder Vater bleiben während dieser Zeit in der Kita
- das Verhalten ihres Kindes bestimmt, wie es weitergeht
- läuft es gut, kann ihr Kind jetzt für einige Stunden allein in der Kita bleiben



2 ደ ደረጃ - ውሑድ ኣድሽነት፤

- ኣደ ወይ ኣቦን ውላድምን ኣብቲ መዓልታዊ መዕበዩ ህጻናት ንነዊሕ እዮን ክጸንሑ እዮም።
- ኣደ ወይ ኣቦን ውላድን ንመጀመርታ ግዜ እንተተዘከሐ ን 30 ደቓይቕ ክፈላለዩ እዮም።
- ኣደ ወይ ኣቦ ካብቲ ክፍሊ ወጺኦም ነቲ ቆልዓ ዓው ኢሎም ተፋንዮም፣ ኣብ ኣጸር ግዜ ከም ዝምለሱ ይሕብሩ
- ኣደ ወይ ኣቦ ካብ ክፍሊ ቅድሚ ምውጽኦም ውላድካ ዘለልዮ ነገር ግደፋ (ንኣብነት ቦርሳ፣ ሻርባ)
- ውላድካ ክበኪ ይኽእል እዩ።
- ኣደ ወይ ኣቦ ኣብዚ ግዜ እዚ ኣብቲ መዓልታዊ መዕበዩ ህጻናት ክጸንሑ እዮም።
- ቀጺሉ እንታይ ከም ዝኸውን ዝውሰን ባህሪ ውላድም እዩ።
- ነገራት ጽቡቕ ይኹዱ እንተኾይኖም፣ ሕጂ ውላድካ ንገለ ሰዓታት በይኑ ኣብቲ መዓልታዊ መዕበዩ ህጻናት ክጸንሕ ይኽእል።



ፕሮጀክት „መዓልቲ ክንክን + ሰደት”

Schritt 3 - vertraut werden:

- langsames Kennenlernen des Tages in der Kita, ihr Kind bleibt jeden Tag ein bisschen länger und lernt den Tagesablauf in der Kita kennen (Frühstück, Frühgruppe...)



3 ይ ደረጃ - ንውላድካ ምፍላጥ፤

- ቀስ ብቅስ ኣብ መዓልታዊ መዕበዪ ህጻናት እቲ መዓልታዊ ንጥፈታት ይፈልጥ። ውላድካ ኣብ ነፍሰ ወክፍ መዓልቲ ቁሩብ ነዊሕ ይጸንሕን መዓልታዊ ልምዲ (ቁርሲ፣ ጉጅለ ንግሆ ወዘተ) ይፈልጥን።

Schritt 4 - vertraut sein:

- Eingewöhnung ist beendet, wenn die ErzieherIn Ihr Kind trösten kann



4 ይ ደረጃ - ፍሉጥ ሙኻን፤

- ምቕማጥ ምሉእ ዝኸውን መምህር ንውላድካ ከጸናንዮ ምስ ዝኸኸል እዩ።

Kleine Hilfen für das Kind

- als Beispiel: Nuckel, Kuscheltier, Kissen, Auto – also etwas von Zuhause
- kurze Abschiedsrituale, als Beispiel: Winken am Fenster



ንእሽቶ ሓገዝ ንቆልዓ

- ንኣብነት፡ መስሓቢ እፍ፡ ባምቡላ ዓይነት እንሰሳ፡ መትርእስ፡ መኪና – ካብ ገዛ ዝመጽእ ነገር
- ሓጸርቲ ናይ ዓይነት ባህላዊ ስርዓታት፡ ንኣብነት፡ ኣብ ፊንሰትራ ኮንካ ፓው ምብሃል።

Die BezugserzieherInnen des Kindes heißen: / ናይ መዋኤል ህጻናት ኣለይቲ ናይቲ ህጻን ሸማ፤

Liebe Eltern, bitte bringen Sie für sich Hausschuhe mit. / ክቡራት ወለዲ በጃኹም ናይ ባዕልኹም ናይ ገዛ ጫማ ሒዝኩም ምጹ።



ፕሮጀክት „መግልቲ ክንክን + ሰደት“

Für das Erstgespräch / ንመጀመርታ ምዝርራብ

Name, Vorname des Kindes / ስም ኣቦ/ ምሉእ ስም, ስም ናይቲ ህጻን።

Geburtsdatum / ዕለት ልደት

Geschlecht / ጾታ

Adresse / ምሉእ ኣድራሻ

Name der Krankenkasse / ስም ናይ ዋዕና መድሕን ኩባንያ (ንኣብነት AOK, TK...)

Konfession / ሃይማኖት

Datum der Aufnahme in die Kita / ናብ መግልታዊ መዕበዪ ህጻናት ዝኣተወሉ ዕለት

Nationalität / ዜግነት

Staatsangehörigkeit/ናይ ፓስፖርት ዜግነት
Status / ኩነታት



ፕሮጀክት „መግልቲ ክንክን + ሰደት“

Eltern/Sorgeberechtigte / ሰድራ / ሞግዘት

Name, Vorname der Mutter / ሸም አቦ፣ ናይ ኣደ ሸማ ወላዲት

Name, Vorname des Vaters / ሸም አቦ፣ ናይ ኣቦ ሸሙ ወላዲ

Sorgeberechtigt / ሞግዘት
ja እወ nein ኖኖእ / ኣይፋል

Sorgeberechtigt / ሞግዘት
ja እወ nein ኖኖእ / ኣይፋል

Adresse / ኣድራሻ

Adresse / ኣድራሻ

Telefonnummer / ቁጽሪ ስልኪ _____

Telefonnummer / ቁጽሪ ስልኪ _____

Anderer Sorgeberechtigter / ካልኣት ሞግዘት ዝሓዘ

Wer soll im Notfall verständigt werden? /ንመን ክንድውል ኣብ ናይ ኣገዳሲ ጉዳይ?

Adresse / ኣድራሻ

Adresse / ኣድራሻ

Telefonnummer / ቁጽሪ ስልኪ _____

Telefonnummer / ቁጽሪ ስልኪ _____



ፕሮጀክት „መዓልቲ ክንክን + ሰደት“

Zur Familie / ብዛዕባ ሰድራቤት

Wurde Ihr Kind schon einmal in einer Kita o. in der Tagespflege betreut?

ውላድኩም ኣብ ናይ መዋእል ህጻናት ኣትዩ ፈልጎ ነሩ ድዩ?

ja እወ nein ኖኖእ / ኣይፋል

Kennt Ihr Kind schon jemanden in unserer Einrichtung? / ወላድኩም ዝኾነ ሰብ ኣብ ናህና ቦታ ይፈልጎ ድዩ/ትፈሊጎ ዲያ?

Welche Sprachen werden in Ihrer Familie gesprochen? / እንታይ ዓይነት ቋንቋ እኩም ትዛረቡ ኣብ ሰድራኹም?

Welche Sprachen sind Ihrem Kind vertraut, welche spricht es, versteht es? / እንታይ ዓይነት ቋንቋ እዩ ወላድኩም ዝዛረብ ወይ ዝርድኦ ወይ ዝርድኦ?

Wie nennt es / ከመይ ገራ ወይ ገሩ እዩ ዝጽውዕ ን...

Vater/አቦ _____ Mutter/አደ _____

Geschwister / ኣውኣ ወይ ኣፍቲ'ኣ _____

Sich selbst / ንነብሳ ወይ ንነብሱ _____



ፕሮጀክት „መግልቲ ክንክን + ሰደት“

Wer hat Ihr Kind bisher überwiegend betreut? / መን እዩ ንውላድኩም ብዝያዳ ይዕብዩ?

Gibt es weitere sehr wichtige Personen im Leben Ihres Kindes? Wer? / ካልኦት ኣገደስቲ ሰባት ኣሎዉ ድዮም ኣብ ህወት ናይ ውላድኩም? መን?

Wer wird Ihr Kind in der Eingewöhnungszeit kontinuierlich begleiten? / መን እዩ ነቲ ውላድኩም ኣብ ልምምድ ግዘ ምስኡ ዝኸይድ?
Name, Vorname / ስም ኣቦ፥ መጻውዒ ስም?

Gab es besondere Lebensereignisse (Schwangerschaft, Geburt, Flucht...) im Leben Ihres Kindes? / ኣብ ህወት ውላድኩም ፍሊ ዝበለ ኸነታት ኣሎ ድዩ (ጥንሲ, ዕለት ልደት, ምህዳም ...)?



Gibt es religiöse Besonderheiten die für uns im Kita-Alltag wichtig sind?

ናይ ሃይማኖታዊ ፍለ. ዝበለ ነገራት ኣሎ ድዩ ኣገዳሲ ትብሉዎ?

Wie sieht der Tagesablauf Ihres Kindes aus?

ውላድኩም ከመይ ገሩ ንመዓልቲ የሕለፋ?

Welche Regeln gibt es für das Kind in der Familie?

እንታይ ዓይነት ሕገ ወይ ሰርዓት ኣሎ ነቲ ህጻን ኣብ ሰድራኹም?



Essensgewohnheiten / ልምድ አመጋገብ

Wird Ihr Kind noch gestillt? ንውላድኩም ጡብ ይወግብ ድዩ?

ja/አዎ

nein/ኖኖአ / አይዳል

Gibt es Lebensmittel, die Ihr Kind nicht essen darf?

ዘኾነ መግቢ አሎ ውላድኩም ክበልዎ ዘይፍቀዶ?

Was isst Ihr Kind besonders gern?

ውላድኩም እንታይ እዩ ብዘያዳ ዝበልዕ?



ፕሮጀክት „መግልቲ ክንክን + ሰደት”

Braucht Ihr Kind Unterstützung beim Essen? / ውላድኩም ኣብ ምብላዕ ሓገዝ የድልዎ/የድልዎ ድዩ?

ja/አወ

nein/ኖኖእ / ኣይፋል

Trinkt Ihr Kind allein aus der Tasse? / ውላድኩም ባዕሉ በይኑ ካብ ብከሪኡ ክሰቲ ይኽእል ዲዩ?

ja/አወ

nein/ኖኖእ / ኣይፋል

Benötigt es eine Flasche? / ናይ ነኣሹቲ ቆልዑት ጥርሙዝ የድሊዎ – የድልዎ ድዩ?

ja/አወ

nein/ኖኖእ / ኣይፋል

Was sagt Ihr Kind, wenn es Hunger hat?

ውላድኩም እንድሕር ጠሚዩ እንታይ እዩ ዝብል?

Schlafgewohnheiten / መግስ እዩ ዝድቅስ

Wo schläft Ihr Kind im häuslichen Bereich?

ውላድኩም ኣበይ እዩ ዝድቅስ ኣብ ቤትኩም / ገዛኹም?



ፕሮጀክት „መግልቲ ክንክን + ሰደት”

Hat es einen bestimmten Schlafrhythmus?

ፍሊ ዝበለ ናይ ድቃስ ሰዓታት ኣሎ ድዩ?

Wie schläft Ihr Kind am besten ein, welche Rituale gibt es?
(Nuckel, Kuscheltier...)

ውላድኩም ከመይ ገሩ እዩ ዝበለጸ ዝድቅስ፥ ፍሊ ዝበለ ባህሊ ኣሎ ዲዩ ? (መጻውቲ፥ ባምቡላ ...)



ፕሮጀክት „መዓልቲ ክንክን + ሰደት”

Pflege / ጽርየት

Welche Gewohnheiten haben Sie und Ihr Kind bei seiner Pflege?

እንታይ ዓይነት ናይ ጽርየት ልምዲ ውላድኩም ኣሎዎ/ኣሎዎ?

Benötigt Ihr Kind noch Windeln? / ውላድኩም ፓምፕርስ የድሊዮ/የድሊያ ዲዩ?

- ja, tagsüber/ እወ, መዓልታዊ
- nein / ኖኖእ / ኣይኣል
- ja, nachts / እወ, ምሽታዊ



ፕሮጀክት „መግልቲ ክንክን + ሰደት”

Spiel / Vorlieben des Kindes / ጻውቲ / ንውላድኩም ደስ ዝብሎ

Was mag Ihr Kind besonders gern?

ውላድኩም ብዝያዳ እንታይ ይፈቲ

Womit spielt Ihr Kind zurzeit am liebsten?

ውላድኩም ክጻውት ኣብ ሕጂ እዋን ብዝያዳ ምስ እንታይ ዓይነት መጻውቲ እዩ ዝጻውት?

Was spielt Ihr Kind gern mit Ihnen?

ምሳኻትኩም ምስ እንታይ ዓይነት ጻውታ እዩ ዝጻውት ደስ ዝብሎ / ዝብላ?



ፕሮጀክት „መግልቲ ክንክን + ሰደት“

Hat Ihr Kind ein Lieblingsspielzeug/-gegenstand, der trösten kann? ደስ ዝብሎ መጻወቲ ኣሎዎ ወይ ኣሎዎ ድዩ ውላድኩም / ካሕ ዝብሎ ወይ ካሕ ዝብላ?

Was macht Ihrem Kind Angst? ውላድኩም ካብ እንታይ እዩ ዘፍርሖ ወይ ዘፍርሓ ነገራት?

Weiteres Wissenswertes zu Ihrem Kind / ዝያዳ ሓበረታ ብዛዕባ ውላድኩም

Wie und womit lässt sich Ihr Kind beruhigen? ምስ እንታይ ከመይ ገርካ እኻ ንውላድኩም ተዝሕሎ ወይ ተዝሕላ?



Was sagt Ihr Kind, wenn es seinen Nuckel möchte?

ውላድኩም እንታይ እዩ ዝብል እንድሕር ናቲ መሰሓቢ ናይ ኣፍ ደልዩ?

Gibt es wichtige Signale Ihres Kindes, die wir kennen müssen? (Müdigkeit, Durst, andere Bedürfnisse)

ፍሊ ዝበለ ምልክት ኣሎ ድዩ ወይ ኣበረታ ናይ ውላድኩም ንፈልቶ ዘለና? (ናብነት እንድሕር ማይ ጸምኡ ወይ ደኺሙ ወይ ካልኣት ነገራት ዝደሊ.)

Gibt es Rituale, die Ihrem Kind Sicherheit vermitteln? (z.B. beim Essen, bei der Pflege, beim Einschlafen, beim Aufwachen ...)

ዘኾነ ነገራት ብባህላዊ ትገብሩዎ ደስ ዝብሎ ወይ ዝብላ ኣሎ ዲዩ ደስ ዝብላ ናብ ርጉእ ባይታ ዘብጽሑ ወይ ዘብጽሑ? (ንኣብነት እንድሕር በልዑ፣ ወይ ደቂሱ፣ ወይ ወድቁ፣ ወይ ተስኡ ካብ ድቃሰ...)



ጅክት „መዓልቲ ክንክን + ሰደት”
ፕሮጀክት „መዓልቲ ክንክን + ሰደት”

Zusammenarbeit mit uns / ብሓንሳብ ምሳና ስርሑ

Welche Wünsche haben Sie als Eltern/Sorgeberechtigte an die Kita bzw. an uns?

ትምህርት-ም ከም ሰድራ ወይ ሞግዘት ዝሓሰኩም እንታይ እዩ ናብ ቤት መዋእል ህጻናት ወይ ናባና ትሕብሩ ትኽእሉ?

Wie stellen Sie sich unsere Zusammenarbeit vor?

ብናት-ም ኣርኢኦ ከመይ ገርና ብሓንሳብ ክንሰርሕ ንኽእል?

Vielen Dank! / ነመዘግኩም!



ፕሮጀክት „መዓልቲ ክንክን + ሰደት”

Alltagskommunikation / መዓልታዊ ዝርርብ

Bringen/Abholen

Guten Tag!
 Guten Morgen!
 Hallo!
 Willkommen
 Auf Wiedersehen!
 Auf Wiederhören!
 Tschüss!
 Bis morgen!
 Bringen Sie ihr Kind bis.....Uhr.
 Holen Sie ihr Kind bisUhr ab.
 (Name des Kindes).....weint schon lange.
 Bitte holen Sie ihr Kind ab.

ምብጻሕን / ምውሳድን

ሰላም!
 ከመይ ሓድርኩም!
 ሰላም!
 እንቋዕ ብደሓን መጽኹም!
 ብሰላም ተመለሱ!
 ብሰላም የራኸበና!
 ጫው!
 ክሳብ ጽባሕ!
 ንውላድኩም ሰዓት ክንደይ ተብጽሑዎ
 ንውላድኩም ሰዓት ክንደይ ትወሰዱዎ
 (ሽም ናይ ህጻን) ውላድኩም ኖውሕ ግዘ እዩ
 ዝበኹ. በጃኹም ንውላድኩም ውሰዱዎ - ውሰዱዎ.

Höflichkeiten

Bitte!
 Danke!
 Vielen Dank!
 Entschuldigung!
 Guten Appetit!

ክብረታት
 በጃኹም! / ሓደራ!
 የቀንደልና!
 ካብ ብልቢ ነመሰገኸኩም! / ናይ ቡሓኪ የክንደይ!
 የቅረታ!
 ብሩኽ መኣዲ!

Informationen

Bei uns in der Kita ist Ausziehen beim Mittagsschlaf normal. Dazu wird die Kleidung gewechselt.

ሓበረታ
 ኣብ ቅድሚ ምድቃሶም ክዳኖም ኮውጹ ልሙድ እዩ ኣብ ናትና መዋኤል ህጻናት።
 ክዳኖም ሽማን ንቅይሮ እና።

Ihr Kind wird von uns gewindelt.
 Ihr Kind wird beim Toilettengang begleitet.

ውላድኩም ካባና እዩ ፓምፕርስ ዝቅይር.
 ንውላድኩም ናብ ሸንቲ ቤት ነብጽሑ እና.



ፕሮጀክት „መግልቲ ክንክን + ሰደት”

Ist Ihr Kind tatsächlich..... Jahre alt?
(wird vertraulich behandelt!)

Bitte bringen Sie Ihr Kind eingecremt (mit Sonnencreme) in den Kindergarten.
Bitte bringen Sie zu unserem Gespräch einen Übersetzer mit.

Kommunikation für Eltern

(Name des Kindes) kommt heute nicht.
(Name des Kindes) kommt erst am
.....wieder.
(Name des Kindes) ist krank.

- Montag
- Dienstag
- Mittwoch
- Donnerstag
- Freitag

ናይ ቡሓኪ ውላድኩም ዕድሜኡ ክንድዚ ዲዩ?
(ከም ምስጢር ገርና ንሕዞ እና)

ውላድኩም ከረም(ልኻይ ነብሲ) ገርኩም ናብ መዋኤል ህጻናት ተብጽሑዎ ድኹም.
በጃኩም ቶርጀማን ተማልኡ እንድሕር ብሓንሳብ ንዛረብ ኮይና.

ዝርርብ ምስ ሰድራቤት
(ሽም ውላድኩም) ሎሚ ኣይመጽእን እዩ
(ሽም ውላድኩም) ኣብዚ ሰዓት ትምለስ ወይ
ይምለስ እያ / እዩ
(ሽም ውላድኩም) ሓሚሙ ኣሎ / ሓሚማ ኣላ.

- ሶኒ
- ሶሉሰ
- ሮቡዕ
- ሓሙስ
- ዓርቢ



Ihr Kind braucht bei uns... (benötigte Sachen im Kita-Alltag) / ውላድኩም መዓልታዊ እንታይ እዩ ዘድሊዮ ካባና...(ዘድልዮ ነገራት ኣብ መዓልታዊ ኣብ መዋኤል ህጻናት):

Ihr Kind hat bei uns ein eigenes Fach (Garderobe) in das Sie seine Kleidung legen können.



ውላድኩም ኣብ ናህና ቦታ መቀመቲ ክዳውንቲ ኣሎዎ።

Schreiben Sie bitte den Namen des Kindes in die Kleidung (zur Wiedererkennung).



ኣብ ኪዳኑ ሸሙ ጸሓፊዎ(ምእንቲ ደገምና ክንረኽቦ).



ፕሮጀክት „መግልቲ ክንክን + ሰደት”

Bequeme und praktische Kleidung ist gut.



ደስ ዝብሎ ዝትዕግ ክዳውንቲ ጽቡቕ እዩ።

Diese Sachen bringen Sie als Eltern für Ihr Kind selbst mit / በጃኹም ነዚ ነገራት ኣምጽኡልና፡

Hausschuhe und/ oder Stoppersocken



ሸበጥ ወይ ናይ ገዛ ጫማ





ፕሮጀክት „መዓልቲ ክንክን + ሰደት”

Wechselwäsche: Wenn Ihr Kind spielt, gehört es dazu, dass seine Kleidung schmutzig wird. Bringen Sie für Ihr Kind Wechselwäsche (Unterwäsche, Hose, Strumpfhose, Pullover, Schlafanzug, Lätzchen) mit. Schauen Sie bitte täglich.



መቀየሪ ክዳውንቲ፡ እንድሕር ውላድኩም ተጻዊቱ ወይ ተጻዊታ ክዳና ወይ ክዳኑ ክረሰሕ ይኻእል እዩ። ተወሳኺ ክዳውንቲ ተማሊኡ ክም (ብታንቲ፣ ፕጃማ፣ ጎልፎ)። ነዚ መዓልታዊ ረእዩዎ።

Regenkleidung: Gummistiefel, Regenjacke, Matschhose



ማይ መክልከሊ ኪዳን/ ጫማ፣ ጃክት

Zahnbürste, Zahnpasta: Zahnbürste bitte mit Namen des Kindes versehen.



ናይ ሰኒ መሕጸቢ ኮምኡ ድማ ክረም(ልኻይ ነብሲ)2 በጃኩም ኣብቲ ንብረትኩም ሸም ናይ ውላድኩም ጸሓፉ።

Windeln, Feuchttücher



ፓምፐር፣ መጽረዩ ናይ ፓምፐር





ፕሮጀክት „መግልቲ ክንክን + ሰደት“

Sonnenschutz, Badesachen (Badehose, Badeanzug, Sonnencreme, -hut): für den Sommer und für Spiele im oder mit Wasser



Sonnencreme



Winterkleidung im Winter (dicke Jacke, Schneehose, wasserfeste Stiefel, Mütze, Schal, Handschuhe): damit es auch im Winter draußen spielen kann.



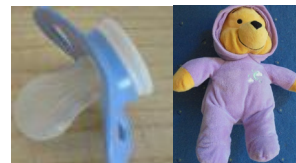
Handschuh



Baldach / Schal

Kuscheltier, -tuch, Nuckel:

Diese Dinge können Ihrem Kind dabei helfen, sich schneller bei uns wohl zu fühlen.



ክረም ናይ መሐምበሲ ክዳውንቲ

(መሐምበሲ ሲረ ኮምኡ ድማ ክረም): ን ናይ ጸሓይ ግዘ ኮምኡ ዲማ መጻውቲ ኣብ ማይ።

ናይ ኩሪ ግዘ ክዳውንቲ

(ሮግድ ጃኮት፣ ማይ ዝጸወር ጫማ፣ ሻርባ፣ ናይ እድ መኽደኒ): ምእንቲ ውላድኩም ኣብ ደገ ክጻውት።

ንእሽቶ ሳምቡላ፣ ናይ ኣፍ መጽሓቢ፣ ካልእ መጻውቲ፣ እዚ ነገራት ንውላድኩም ደስ ክብሎ ስለ ዝክእል ኮምኡ ድማ ምሳና ክኾውን ናብ ቦታ ምምጻእ ፍኹስ ይብሎ ስለ ዝኾነ ክም ሓጋዚ ንርእ።



Bettwäsche:

- bringen Eltern mit
- ist im Haus



ናይ መደቀሲ ምንጻፍ:

- ሰድራ ከምጽዎ ኣሎዉ
- ኣብ ገዛና ኣሎ

Wichtig:

Für Sachen (Spielzeug, Schmuck, Nuckel,...) die für Ihr Kind von zu Hause mitgebracht werden übernimmt die Kita keine Verantwortung.

ኣገዳሲ:

ኩሉ ነገራት ናብ መዋኤል ህጻናት ካብ ውላድኩም ዝመጸ (መጻወቲ፣ ወርቂ ወይ ናይ ኣፍ መስካቢ, ...) ንሕና ኣላፊነት ኣይንወስደሉ እና።



ፕሮጀክት “መግልቲ ክንክን + ለደጎ”

Einladung (Zutreffendes bitte

ankreuzen)

ዕድመ (ጎእኹም ዝትዕመኩም ምረጹ)

Liebe Mütter und Väter,

ኩቡራት ወለድቲ!

- Am Montag
- Dienstag
- Mittwoch
- Donnerstag
- Freitag

- ን: ሰኞ
- ሰሌሳ
 - ርቡዕ
 - ሓምሳ
 - ግርቢ

den laden wir Sie
herzlich ein zum:

..... ኩብ ብልቢ ንዕድመኩም:

- Elternabend
- Elternnachmittag
- Elterngespräch
- Sommerfest
- Muttertag
- Vatertag
- Familientag
- Oma-Opa-Tag
- Zuckertütenfest
- Ernte - Dank - Fest
- Weihnachtsfeier
- Laternenfest

- ለድራቡት መራኸቢ ናይ ምሽት
- ለድራቡት መራኸቢ ናይ ድሕሪ ፋዶስ
- ለድራቡት ዝርርብ
- ኣብ ናይ ጸሓይ ግዜ በዓል
- ናይ ኣደ መግልቲ በዓል
- ናይ ለድራቡት መግልቲ
- ናይ ኣቡ ሓጎ – ግባይካ መግልቲ
- መመረቅታ ህጻናት
- ኣውደኣመት
- በዓል ልደት
- ኩባረ በዓል ናይ ቅዱስ ማርቲን(St. Martin) ዝበዓል

Wo:

ኣባይ (ቦታ):

Uhrzeit:

ግዜ:

- Eingeladen sind:
- Kinder der Kita
 - Eltern
 - Oma/Opa
 - Geschwister
 - Interessierte

- መን እየም ተዓዳዎም:
- ደቂ መዋኤል ህጻናት
 - ለድራቡት
 - ግባይኩም /ኣቡ ሓጎኹም
 - ኣሕዋትን - ኣሓትን
 - ዝኾነ ተገደሰ ሰብ

Bitte bringen Sie mit:

ዝኪ ተመገሉኡ:

Wir freuen uns auf Sie und die gemeinsame
Zeit mit Ihnen.

ንስና ንደልዮ ብሓንቡብ ኮይና ግዜ ክንጸሕልኩ.

Ihr Team der Kita

መገልቢረ ናይ መዋኤል ህጻናት



ፕሮጀክት „መዓልቲ ክንክን + ለደጎት”

Liebe Mütter und Väter!

Am besuchen wir mit den Kindern

- das Theater
- den Zoo
- den Wald
- die Feuerwehr

Es kostet €.

Wir freuen uns auf einen erlebnisreichen Tag!

Mit bunten Grüßen

ክቡራት ሕቦታት አደታት!

ንዕለት ምስ ውላድኩም ናብዚ ቦታ ክንክደድ እና

- ምርኛት ስነ ጥበብ
- ቦታ ናይ እንጎሳታት - ዙኡ
- ናብ ጨካ ወይ ቢረኻ
- ክፍሊ መጥፋትቲ ሓዋ

ዋግኡ ክንዲ እዝ እዩ €

ዝዚ መዓልቲ ክንክንስ ሙሉ ተስፋ እለና!

ምስ ምሉእ ሰላምታ



ፕሮጀክት “መግለጽ፡ ክንክንን + ለደጉ”

Einwilligungserklärungen / መግለጹ ፍቃድኩም፡

Hiermit erkläre/n ich/wir mich/uns
einverstanden mit:

እነ ወይ ንሕና ተቀብልናዎ አለና፡

- | | ja | nein | አወ | ኖኖአ |
|--|--------------------------|--|--------------------------|--------------------------|
| - Erstellung von Fotos/Videos | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| | | ሰአሊታት ወይ ቪዲዮታት
ከክረብ | | |
| - Teilnahme an Ausflügen
(Wanderungen, Kino,
Theater...) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| | | ክሳተፉ አብ መገኘ ከም ናብ
(ቢረኻ፣ ሰነማ፣ ተያተር.) | | |
| - Nutzung öffentlicher
Verkehrsmittel
bei Ausflügen | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| | | ብናይ ሓፈሻዊ መጓጸዘያ
ትራንስፖርት ምውባድ | | |
| - Zeckenentfernung | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| | | ምልጋስ ሓሰኻ ዓይነት ጸጸ | | |
| - nackt Baden/Duschen | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| | | ትራይክ ነብሰኻ ምስምባስ ወይ
ምስጸጸብ | | |
| - Baden (mit Badekleidung)
im Planschbecken | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| | | ምስምባስ (ምስ ናይ ምስምባስ
ከዳውጉት) አብ ናይ መሐምባሲ
ቦታ | | |
| - Fiebermessen (rektal) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| | | ምምርማር ናይ ረስኒ | | |

Die erteilten Einwilligungen können von
mir jederzeit widerrufen werden.

እነ ናተይ ፍቃድ አብ ዝኾነ ሰዓት ከፍራስ ይኽእል እዩ.

Ort, Datum

ቦታ፣ ዕለት

.....

Unterschrift /en des/der
Sorgeberechtigten

ክታም፣ ክታም ናይ ምግዛት — ወኪል ስድራቤት ማለት

.....

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2025. Alle Rechte vorbehalten. ኩሉ መሳሳት ዝኹ ሓሰዕ እዩ።

Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit. / ለዚ ትርጉማ ምሳ ኩብ ከሌላት መስፈን ሃገራት ዝውጹ ሰለፊ ንዝምበር ኹብ ንምግዳዮን ናገልግል። ጌ ንዎ ግብረኣኣ ፍልስግም።



Informationen zur Gesundheit / ሓገራት ብዘፀባ ሹኑኑት ጥዕና

Welche Impfungen hat Ihr Kind bereits? / እንታይ ዓይነት ክግቡት ውላድኩም ገሩ ክኣብ ሕጂ?

Welche U-Untersuchungen hat es? / እንታይ ዓይነት መርመራ ክኣብ ሕጂ ገሩ ወይ ገራ?

Gibt es körperliche, gesundheitliche oder medizinische Besonderheiten bei Ihrem Kind, die wir wissen und berücksichtigen müssen? / ዝኾነ ፈላ. ዘበለ ኣካላዊ ወይ ጥዕናዊ ሃገራት ብዘፀባ ውላድኩም ኣሎ ድዩ? ንፈልቶ ዘለኛ ትብሉዎ?

Sind Allergien bekannt? Falls ja, welche? / ውላድኩም ዝኾነ ኣለርጂ ኣሎዎ ወይ ኣሎዎ ድዩ? እንድሕር ኣሎ? እንታይ ዓይነት ሓቢሩና?

Benötigt Ihr Kind regelmäßig Medikamente? Falls ja, welche? / ውላድኩም መድኃኒት ወሲድ ድዩ? እንድሕር ዝወሲድ ኾይኑ ወይ ኾይና? እንታይ ዓይነት እዩ?